

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 1+2 (159+160) – 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LÊ QUANG THIÊM	Tính tổng hợp và tính mở của ngôn ngữ học đối chiếu	2
HOÀNG THỊ HÒA	Hiện tượng chuyển nghĩa bằng con đường ngữ pháp hóa của một số động từ chỉ hoạt động của các giác quan trong tiếng Việt và tiếng Anh	6
BÙI THÙY LINH	Sự chi phối của các tham số chỉ xuất không gian đối với cách dùng các chỉ định từ tiếng Việt	12
LƯU TRỌNG TUẤN	Các cấp độ tương đương trong dịch thuật	19
TRẦN ĐẠI NGHĨA	Từ “ <i>chiếc hồ</i> ” đến “ <i>chiếc hôn</i> ” (cơ sở tri nhận trong ngữ pháp)	27

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN VĂN CHIẾN - NGUYỄN THỊ THU HƯƠNG	Một vài lỗi diễn đạt tu từ thường gặp trong các văn bản của tổng thống Mỹ	30
TRẦN THỊ MINH PHƯƠNG	Tri nhận về vị từ trạng thái chỉ tính trạng (so sánh tiếng Việt với tiếng Anh)	40

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

TRẦN VĂN SÁNG	Hoa đào, từ biểu tượng văn hóa đến biểu trưng văn học	44
HOÀNG TRỌNG CANH	Hình thức chơi chữ trong thơ ca dân gian Nghệ Tĩnh	52
LÊ ĐỨC LUẬN	Con trâu trong ngôn ngữ ca dao, tục ngữ	56

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

MÃ GIANG LÂN	Ngôn ngữ văn học Việt Nam đầu thế kỉ XX – trường hợp thơ Trần Tuấn Khải	59
LÊ THỊ THẨM	Ý niệm về đôi-cặp trong ca dao người Việt về hôn nhân và gia đình	64
NGUYỄN MẠNH HÀ	Những từ láy độc đáo trong thơ Hàn Mặc Tử	68
THẾ ANH	Trở lại chuyện người dịch bài “Đề từ” Truyện Kiều	72

NGÔN NGỮ - VĂN HOÁ DÂN TỘC THIỂU SỐ

NGUYỄN THU QUỲNH	Vài nét về ngữ âm Pà Thẻn và phương án phiên âm tiếng Pà Thẻn	74
------------------	---	----

DIỄN ĐÀN NÓI VÀ VIẾT

LÊ ĐÌNH	“Mèo Trạng Quỳnh ăn rau” không phải là “Mèo ăn rau” (Góp ý với cách đặt tiêu đề một số bài báo)	83
ĐẶNG THIÊM	Trao đổi về thành ngữ “nghèo rớt mồng tơi”	85
NGUYỄN TRUNG THUẦN	Hiểu thế nào về yếu tố “hôn” trong từ “hôn nhân”	87
MẠC TUẤN	Thư pháp và văn hóa	89
DƯƠNG QUANG MINH	Bác Hồ “dọn vườn”	91

THÔNG TIN HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 3 (161) - 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

HỒNG DÂN	Trở lại vấn đề giáo dục tiếng Việt trong trường phổ thông	1
LÊ QUANG THIÊM	Về hai cặp chiều hướng phát triển nghĩa từ vựng tiếng Việt từ sau 1945	5
NGUYỄN THỊ NHUNG	Tìm hiểu cách giải thích thành ngữ tiếng Việt của sách giáo khoa tiếng Việt tiểu học	10

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ

AHN KYONG HWAN	Phương hướng xây dựng chương trình giảng dạy tiếng Hàn chuyên sâu tại Việt Nam	14
NGUYỄN THỊ TUYẾT	Đặc điểm cấu trúc của thuật ngữ tài chính-kế toán-ngân hàng tiếng Anh có hình thức tương đương với từ	19

NGÔN NGỮ - VĂN HOÁ DÂN TỘC THIỂU SỐ

NÔNG THỊ NHUNG	Một số biểu tượng thơ trong Nam Kim-Thị Đan	24
----------------	---	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

DƯƠNG XUÂN ĐÔNG	Quân ngữ	30
-----------------	----------	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐẬU THÀNH VINH	Nhận diện cấu trúc và đánh giá biện pháp so sánh tu từ trong tác phẩm văn chương	32
ĐÀO DUY HIỆP	Lá nguy trang biếc xanh của Chính Hữu	37

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

DƯƠNG KỶ ĐỨC	Một số vấn đề của thuật ngữ tiếng Việt trong thời kì đổi mới và hội nhập	39
THẾ ANH	Không nên phê phán một cách tùy tiện	41
LÊ XUÂN LÍT	Về một vài từ trong đoạn thơ Kim Trọng tương tư	43
ĐẶNG THIÊM	"Muốn sang thì bắc cầu kiều"	45

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 4 (162) – 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN VĂN TIẾNG	Về những cụm từ cố định mới hình thành trong giao tiếp của người Việt	1
TỪ THU MAI	Hiện tượng lướt âm tiết “ <i>một</i> ” khi phát âm cấu trúc “ <i>động từ + một + x</i> ” trong phương ngữ Bình Trị Thiên	7

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ

QUÁCH DUY BÌNH	“ <i>Trop cher</i> ” thành “ <i>très chaud</i> ” là nói lái của người Pháp hay người Việt?	9
NGUYỄN THỊ HUỲNH LỘC	Vài vấn đề về các yếu tố văn hoá trong dịch thuật	12

NGÔN NGỮ - VĂN HOÁ DÂN TỘC THIỂU SỐ

SẦM VĂN BÌNH	Địa danh “ <i>Nậm Pao</i> ” – dòng sông gột rửa bụi trần	14
--------------	--	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

VÕ MINH HẢI	Đặc trưng thẩm mỹ của các ngữ liệu văn hoá trong <i>Truyện Kiều</i>	17
-------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

DƯƠNG THANH BÌNH	Tìm hiểu ngôn ngữ truyện ngắn của Nguyễn Ngọc Tư	24
TRẦN MINH THƯƠNG	Chất dân gian trong ngôn từ của tác phẩm “ <i>Cung oán ngâm khúc</i> ”	32

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

BÙI HIỀN	Một quy chế tuyển sinh cao học có tác hại lớn	38
ĐỖ THÀNH DƯƠNG	Và cây đời vẫn mãi xanh tươi	42
TRẦN THANH TUẤN	Vấn đề chú thích trong sách <i>Ngữ văn 11</i>	43
TRUNG THUẦN	“Lãng mạn”	45

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 5 (163) - 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHẠM VĂN TÌNH	Im lặng và nguyên lí hồi chỉ của tính lược ngữ dụng	1
TẠ VĂN THÔNG	“ <i>Con mắt liếc lại</i> ” trong ngôn ngữ cử chỉ của người Việt	5
NGUYỄN THỊ KIM LOAN	Về việc chuẩn hoá chính tả từ nước ngoài trên báo <i>Hà nội mới</i>	9

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN XUÂN HOÀ	Khả năng kết hợp của động từ tiếng Việt và việc phân tích chuyển dịch một số thành ngữ có động từ sang tiếng Hán	14
LY LAN	Ý niệm biểu đạt trong biểu thức có từ <i>mặt</i> , từ <i>anger</i> của tiếng Việt và tiếng Anh: một khảo sát ẩn dụ tri nhận	18
LÊ HỒNG LINH	Đặc trưng văn hóa dân tộc trong ngôn ngữ (một số liên hệ với tiếng Việt và tiếng Anh)	22

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

TRỊNH CẨM LAN	Biểu trưng ngữ nghĩa của thành ngữ tiếng Việt (trên cứ liệu thành ngữ có yếu tố chỉ tên gọi động vật)	28
---------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN VĂN NỞ	Hình tượng <i>nắng</i> trong thơ ca Việt Nam	34
VÕ LÝ HOÀ	Một tiếng khóc thầy giản dị của Huy Cận	38

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

LÊ ĐỨC LUẬN	Cấu trúc song hành và liên tưởng trong bài thơ <i>Mộ (Chiều tối)</i> của Hồ Chí Minh	41
LÊ XUÂN	Bác Hồ – một tấm gương sáng về giản dị và tiết kiệm	43

TÁC GIẢ - TÁC PHẨM

ĐINH KHẮC THUẬN	Độc sách <i>Khái luận văn tự học chữ Nôm</i>	45
NGUYỄN VĂN KHANG	Độc sách <i>Giáo trình ngôn ngữ học</i>	46

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 6 (164) – 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN VĂN KHANG	Giáo dục ngôn ngữ ở Việt Nam trong bối cảnh toàn cầu hoá	1
LÊ ĐÌNH TỰ	Sự phân hoá trong các vùng ngoại lai tiếng Việt	8
PHAN THỊ NGUYỆT HOA	Bước đầu khảo sát danh từ đa nghĩa trên “Từ điển tiếng Việt”	14

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

HỒ THỊ KIỀU OANH	Một số tiểu từ tình thái biểu đạt tính lịch sự trong hành động ngữ lời bằng tiếng Việt	20
ĐỖ THỊ BÍCH LÀI	Những tương đồng và khác biệt của từ láy trong tiếng Việt và tiếng Hàn	26

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN THU NGUYỆT	Đặc điểm của tiểu đối trong dòng thơ <i>Truyện Kiều</i>	32
-------------------	---	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

VŨ THẾ KHÔI	Ai “bức tử” chữ Hán-Nôm?	39
-------------	--------------------------	----

TÁC GIẢ - TÁC PHẨM

HỒ HẢI THỤY	Hai cuốn sách mới dạy cách làm từ điển (Nhà xuất bản Đại học Oxford)	43
-------------	--	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 7 (165) – 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LƯU BÁ MINH	Đặc trưng hành chức của nhóm từ vựng-ngữ nghĩa động từ nói năng với nghĩa bàn bạc trong tiếng Việt	1
NGUYỄN THÁI HOÀ	Phân tích ngữ cảnh tu từ	5
PHẠM HÙNG DŨNG	Ý nghĩa của các biểu thức <i>vắng+x</i>	8

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN HUY KỶ	Tính hệ thống-cấu trúc trong dạy-học-kiểm tra đánh giá môn tiếng Anh hiện nay	16
PHẠM THỊ THUY	Thử nghiệm phân tích đánh giá bản dịch một truyện ngắn theo mô hình của Newmark	26

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

HOÀNG ANH - NGUYỄN THỊ YẾN	Trường nghĩa ẩm thực trong các bài viết về bóng đá	34
-------------------------------	--	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ

PHẠM DUY NGHĨA	Ngôn ngữ văn xuôi vết về dân tộc và miền núi	39
----------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐỖ THỊ MỸ HÀ	Biểu tượng “khuôn mặt” trong thơ Văn Cao	45
--------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

VŨ THẾ KHÔI	Xin hãy thận trọng vì con cháu chúng ta!	48
-------------	--	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 8 (166) – 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN THỊ THU HÀ	Cách biểu hiện quan hệ nhân quả bằng quan hệ từ trong tiếng Việt	1
LÊ THỊ MAI NGÂN	Vai trò của cử chỉ kèm lời trong hoạt động giao tiếp (qua một số tác phẩm văn học)	8

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

PHẠM KIM THOA	Cách sử dụng từ ngữ cảm thán trong <i>Truyện Kiều</i>	13
LÊ THỊ NHƯ NGUYỆT	Phép so sánh tu từ trong tập thơ <i>Sân ga chiều em đi</i> của Xuân Quỳnh	20
HOÀNG THỊ LAN	Giá trị của từ láy trong văn tế Nguyễn Đình Chiểu	26
GIÁP THỊ THUY	Cách sử dụng hô ngữ trong lời thoại của <i>Đế mèn phiêu lưu kí</i>	30
NGUYỄN THỊ HOA	Khảo sát câu ngắn trong tác phẩm của Nam Cao	37

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

TRẦN THỊ PHƯƠNG HẰNG	Những phương thức định danh qua địa danh ở thành phố Điện Biên Phủ và huyện Điện Biên	40
KHÔNG THỊ KIM LIÊN	Tìm hiểu về địa danh <i>Cửa Ông</i>	47

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 9 (167) – 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

HÀ QUANG NĂNG	Vai trò của ngôn ngữ trong sự phát triển của xã hội	1
NGUYỄN THỊ TRUNG THÀNH	Cái khó trong việc phân biệt thành ngữ và tục ngữ	6

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

HOÀNG THỊ MINH PHÚC	Phương thức tạo lập nghĩa của biểu thức ngôn ngữ cố định tiếng Anh	13
LY LAN	Về các ý niệm và phạm trù tình cảm cơ bản của con người (trên dẫn liệu tiếng Anh)	21
NGUYỄN THỊ THU HƯƠNG	Cấu trúc gây khiến-kết quả từ vựng tính trong tiếng Anh	26

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN THỊ BÍCH HẠNH	Biểu tượng “năng” trong ca từ Trịnh Công Sơn	32
----------------------	--	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

MAI THANH THẮNG	Chuyện tên bánh trái Nam Bộ	38
-----------------	-----------------------------	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

NGUYỄN TRƯỜNG LỊCH	Một khía cạnh ô nhiễm tiếng Việt trên báo chí	42
PHẠM VĂN TÌNH	Blog, ngôn ngữ blog và văn hóa blog	44

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 10 (168) – 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

ĐẶNG THỊ HẢO TÂM - NGUYỄN THỊ BÍCH HỢP	Một số chiến lược kết tội thể hiện qua tiền dẫn nhập kết tội	1
ĐÀO NGUYỄN PHÚC	Trợ từ “chứ” trong hoạt động giao tiếp tiếng Việt	11

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

TRẦN VĂN TIẾNG	Về những từ chỉ bộ phận cơ thể người dùng theo nghĩa hoán dụ trong tiếng Hàn	14
NGUYỄN NGỌC VŨ	Hoán dụ ý niệm bộ phận cơ thể người biểu trưng cho tâm trạng, tình cảm trong thành ngữ chứa yếu tố “đầu”, “mặt”, “mắt” tiếng Anh và tiếng Việt	19
PHẠM TỔ HOA	Giới tính trong sử dụng ngôn ngữ (qua cứ liệu tiếng Anh)	25

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

TẠ VĂN THÔNG	Những giọng điệu trong hoạt cảnh “Đế Mèn-Đế Choắt” của <i>Đế mèn phiêu lưu ký</i>	28
NGUYỄN MẠNH HÀ	Một nguyên tắc tự sự của Nguyễn Huy Thiệp trong truyện ngắn	33

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

TRẦN XUÂN ĐIẾP	Các từ “University”, “College” trong tiếng Anh và “Đại học”, “Cao đẳng” trong tiếng Việt	40
TRẦN THỊ MAI ĐÀO	Hiện tượng dùng chêm tiếng Anh trên một số tạp chí dành cho thanh thiếu niên Việt Nam	44
THẾ ANH	Chuyện vui xung quanh chuyện chữ nghĩa <i>Truyện Kiều</i>	47

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 11 (169) - 2009

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

SONGGOT	Phạm vi giao tiếp bằng tiếng Việt của Việt kiều ở tỉnh	1
PAANCHIANGWONG	Udonthani (Thái Lan)	
NGUYỄN THỊ THANH NGÂN	Bàn thêm về thuật ngữ “động từ ngôn hành”	6
VŨ NGỌC HOA	Đặc trưng hành vi ngôn ngữ cầu khiến trong văn bản quy phạm pháp luật tiếng Việt	9

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN THỊ VÂN	Tiếng Anh ở Malaysia và mối quan hệ với ngôn ngữ quốc gia	13
ĐỖ KIM PHƯƠNG	Một số vấn đề ngữ pháp trong các tài liệu chuyên ngành viết bằng tiếng Anh	18

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

NGUYỄN THỊ HIỀN	Ý nghĩa biểu trưng của con số “ba” trong kho tàng thành ngữ tiếng Việt	22
-----------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

HỒ VĂN HẢI – VŨ HOÀNG CÚC	Tiếp cận bài thơ Đợi từ điểm nhìn mô hình nghệ thuật	
LÊ THỊ HUỆ	“Nói với con” và ngôn ngữ thơ Y Phương	31
TRẦN THANH TUẤN	Cấu trúc đối trong <i>Hồi hương ngẫu thư</i>	37

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

THANH HÀ	Tản mạn về phiên âm tên riêng nước ngoài	40
DƯƠNG VĂN KHOA	Về bài viết “ <i>Thử tìm một phương pháp luận...hiện nay</i> ”	44
LÊ BÁ MIỀN	“Đâu vào đấy” hay “Đâu vẫn đấy”?	46